

**Рамочная конвенция по защите
морской среды Каспийского моря**

Distr.: General
18 октября 2012 г.
Русский
Original: English

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН

Четвертая сессия

10-12 декабря 2012 г.

Москва, Российская Федерация

**РЕГИОНАЛЬНАЯ СТРАТЕГИЯ И ПЛАН ДЕЙСТВИЙ ПО
ИМПЛЕМЕНТАЦИИ КОНВЕНЦИИ ПО УПРАВЛЕНИЮ БАЛЛАСТНЫМИ
ВОДАМИ**

Записка временного Секретариата

1. Статья 9 Рамочной конвенции по защите морской среды Каспийского моря (Тегеранская конвенция) призывает Договаривающиеся Стороны «принять все необходимые меры для предотвращения, снижения и контроля загрязнения Каспийского моря с судов и в этих целях сотрудничают в разработке протоколов к настоящей Конвенции, предписывающих согласованные меры, процедуры и стандарты, учитывающие соответствующие международные требования».
2. Статья 10 Конвенции призывает Договаривающиеся Стороны «принять все необходимые меры для предотвращения, снижения и контроля загрязнения Каспийского моря, вызванного сбросом с судов (...)», а также «сотрудничать в разработке протоколов к настоящей Конвенции, предписывающих согласованные меры, процедуры и стандарты для достижения данного результата.»
3. Статья 18 Конвенции призывает стороны осуществлять «сотрудничество в формулировании, разработке и гармонизации правил, стандартов, рекомендуемых методов и процедур, соответствующих положениям настоящей Конвенции, с учетом общепринятых в мировой практике требований, направленных на предотвращение, сокращение и контроль загрязнения (...) Каспийского моря».
4. Реализация указанных выше статей включает в себя адекватное внимание к контролю и управлению балластными водами судов, которые в некоторых деталях рассматривается также в Международной конвенции ИМО о контроле и

управлении судовым водяным балластом и осадками, принятая в Лондоне 13 февраля 2004 года.

Конвенция ИМО вступит в силу через двенадцать месяцев после даты, на которую не менее тридцати государств, общий торговый флот которых составляет не менее тридцати пяти процентов от валовой вместимости торгового флота мира, либо подпишут конвенцию без оговорки о ратификации, принятии или утверждении, либо сдадут на хранение необходимые документы о ратификации, принятии, одобрении или присоединении в соответствии со статьей 17 Конвенции. По состоянию на 1 октября 2012 г., 36 государств, в числе которых Исламская Республика Иран (6 апреля 2011), и Российская Федерация (24 мая 2012), ратифицировали или присоединились к Конвенции. Общий торговый флот этих стран составляет примерно 29.07 % от валовой вместимости мирового торгового флота.

5. При поддержке Программы ИМО по техническому сотрудничеству, на семинаре, организованном ИМО в Баку, Азербайджанская Республика, с 9 по 11 июля 2012 года были разработаны и рассмотрены Региональная стратегия и План действий по управлению балластными водами для Каспийского моря; временный Секретариат внес свой вклад в подготовку документов. Участники – представители прикаспийских государств, назначенные Национальными координаторами Тегеранской конвенции и морскими властями – достигли договоренности о тексте Стратегии и рекомендовали представить его на КС4 «в надежде, что эти коллективные усилия послужат средством для имплементации Конвенции и Протоколов к ней».

6. Разработке Региональной Стратегии предшествовали соответствующие подготовительные мероприятия на национальном уровне, включая разработку национальных стратегий по управлению балластными водами в Азербайджане, Казахстане, России и Туркменистане. Исламская Республика Иран является одной из стран, раньше всех начавших выполнение первого этапа проекта ГЭФ-ПРООН-ИМО «ГлоБалласт», и, таким образом, приобрела богатый опыт по этой теме.

7. В приложении к этому документу содержится письмо от 12 сентября 2012 года от представителя дивизии морской окружающей среды ИМО (Приложение I), проект Региональной стратегии и Плана действий по управлению балластными водами для Каспийского моря (Приложение II), а также список участников регионального семинара по разработке Региональной Стратегии и Плана Действий по имплементации Конвенции по управлению балластными водами (приложение III), на котором текст Стратегии был рассмотрен и согласован.

8. Конференция Сторон, возможно, пожелает:

- выразить свою благодарность ИМО за участие в организации и поддержке Семинара по Региональной стратегии и Плана действий по имплементации Конвенции по балластным водам;
- приветствовать Стратегию и План действий, а также просить Договаривающиеся Стороны, при содействии ИМО и временного Секретариата, обеспечить интегрирование ее осуществление в имплементацию Стратегического (Регионального) Плана Действий Конвенции и Национальных Планов Действий Конвенции, а также в систему отчетности по ним.

Приложение I

ORGANISATION
MARIITIME
INTERNATIONALEORGANIZACIÓN
MARÍTIMA
INTERNACIONAL

12 September 2012

Ref: JMa/ml

Mr. Jan Dusík
Acting Director and Regional Representative
UNEP Regional Office for Europe
International Environment House
11 - 13, Chemin des Anémones
CH-1219 Châtelaine, Geneva
Switzerland

Dear Mr. Dusík,

Regional Strategy and Action Plan on Ballast Water Management for the Caspian Sea

Please find attached the Draft Regional Strategy and Action Plan on Ballast Water Management for the Caspian Sea, in both English and Russian versions. The Strategy, which was developed as a joint initiative by IMO, the CaspEco Project and the Tehran Convention Interim Secretariat, was drafted as part of an activity under the IMO Integrated Technical Cooperation Programme (ITCP). The text was developed by a consultant, and discussed and agreed on during a three-day workshop in Baku, Azerbaijan, from 6 to 9 July 2012, with representatives from each of the Caspian Sea Littoral States. The participants were nominated by the Maritime Authorities of the respective countries.

In accordance with the agreement by the meeting in Baku, we are hereby forwarding this document to the Tehran Convention Interim Secretariat, requesting that it be submitted to the next Conference of Parties to the Framework Convention for the Protection of the Marine Environment of the Caspian Sea, with the hope that this collective effort can form part of the tools to implement the Convention and its Protocols, with respect to the transfer of harmful aquatic organisms and pathogens through ships' ballast water and sediments.

In this process, we would like to stress that since the 2004 IMO Ballast Water Management Convention is a treaty regulating shipping-related activities, it is important that the Maritime Administration of each State is consulted in the process of approving and implementing the Regional Strategy. In the process leading up to its possible inclusion in the framework of the Tehran Convention, please ensure that the Maritime Administration is included in the discussion of this topic.

- 2 -

As always, we look forward to a continued collaboration on this and many other topics, and I would like to take this opportunity to assure you of IMO's continued intention to support the Caspian Sea Littoral States in their implementation of IMO instruments, through the IMO Integrated Technical Cooperation Programme. Also please let us know if the presence of a GloBallast/IMO representative in the COP will be of any help during the deliberation of the Strategy document.

Yours sincerely,



Jose Matheickal
Head, Technical Implementation and Major Projects
Marine Environment Division

Encl.

1. Draft Regional Strategy and Action Plan

Приложение II

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ПРОЕКТ КАСПИЙСКОЙ СТРАТЕГИИ ПО УПРАВЛЕНИЮ СУДОВОЙ БАЛЛАСТНОЙ ВОДОЙ И ИНВАЗИВНЫМИ ВИДАМИ

1. Настоящая стратегия принимает во внимание все соответствующие международные и региональные инструменты и механизмы, такие как и соответствующие Каспийские планы действий и решения, включая обязательства Сторон Рамочной Конвенции по защите морской среды Каспийского моря (Тегеранской Конвенции), относящиеся к внедрению экосистемного подхода, принятого в соответствии с Тегеранской Конвенцией и ее протоколами (одобренными на их встрече в Тегеране в ноябре 2003 г.)

2. Термин Каспийское море относится, в данном случае, к Каспийскому региону. Каспийское море является самым большим водоемом, окруженным сушей, в Азии (между параллелями 47°07' и 38°33' северной широты и меридианами 46°43' и 54°50' восточной долготы). Каспийское море имеет свойства, присущие как морям, так и озерам. Его свойства, как моря, включают в себя размер акватории, объем воды, суровые штормовые условия, специфический гидрологический и гидрохимический режимы и т.п. Каспийское море изолировано от Мирового океана на расстояние 1000 км, оно составляет приблизительно 45% от общего водного объема озер всего мира. Размер Каспийского моря составляет 380 тысяч км². Общая длина береговой черты составляет 6380 км. Наибольшая длина составляет 1205 км, а ширина – 554 км, наибольшая глубина 1025 м. Уровень Каспийского моря на 28 м ниже уровня океана. Объем морской воды в нем в 4 раза больше, чем объем Балтийского моря.

Прибрежные государства Каспия: Азербайджанская Республика, Исламская Республика Иран, Республика Казахстан, Российская Федерация, Туркменистан.

Общие цели

3. Общей целью настоящей Стратегии является установление рамок регионального гармонизированного подхода в Каспийском регионе по контролю судовой балластной воды и управлению ею в соответствии с требованиями и стандартами Международной Конвенции о контроле судовых балластных вод и осадков и управлении ими (Конвенции УБВ), как это оговорено в ее Статье 13.3.

Введение

4. Инвазивные чужеродные виды несут серьезное экономическое, экологическое воздействие, а также воздействие на здоровье человека, а настоящее время они рассматриваются как одна из наибольших угроз мировому биоразнообразию. В морской и прибрежной среде инвазивные виды рассматриваются как одна из четырех наибольших угроз мировому океану. Судовая балластная вода является особой причиной беспокойства, как вектор внедрения инвазивных чужеродных видов в Каспийское море, поскольку большие количества балластной воды из различных морских экосистем, в основном Европейских, сбрасываются в Каспийских портах. Осадки балластной воды также являются серьезным вопросом, так как они предоставляют грунт для развития различных морских видов, например динофлагеллят.

5. Конвенция УБВ 2004 года предоставляет критически необходимый набор инструментов управления для решения проблемы и призывает к региональному сотрудничеству и гармонизации подходов в попытках решения этой трансграничной проблемы морской среды. Хотя Конвенция УБВ еще не вступила в силу, процесс ратификации идет во многих странах. Тем временем, необходимо принимать добровольные меры, соответствующие требованиям Конвенции, для минимизации интродукции вредных водных организмов и патогенов в Каспийское море.

6. Настоящая Стратегия состоит из восьми Стратегических приоритетов и Плана действий, а также Рабочего плана по его внедрению.

Стратегический приоритет 1. Поддержка международных инструментов, разработанных для минимизации интродукции вредных водных организмов и патогенов в Каспийское море

7. Возрастающее осознание воздействия инвазивных видов привело к принятию широких мер по решению проблемы в форме законодательных инструментов, а также программ, направленных на разработку практических и технических решений. Конвенция по биологическому разнообразию 1992 г. (КБР) предоставляет основу для принятия мер по защите биоразнообразия от инвазивных чужеродных видов (Статья 8h), кроме того, всеобъемлющие Руководящие принципы в данной области были приняты в соответствии с этой Конвенцией в 2002 году¹. Принцип предотвращения и принцип "загрязнитель/пользователь платит" являются основными при работе с проблемой инвазивных видов.

8. Международная морская организация (ИМО), ее государства-члены и морская отрасль работали над проблемой внедрений с судовой балластной водой в течение более чем двадцати лет, разработав первоначально добровольные руководства, а затем – юридически обоснованный международный режим для решения новых вопросов, возникающих в рамках той же проблемы. В феврале 2004 года эти глобальные усилия закончились принятием Международной Конвенции о контроле судовых балластных вод и осадков и управлении ими (Конвенции УБВ). Эта Конвенция устанавливает строгие стандарты обработки для сбрасываемой балластной воды, которые, после вступления их в силу, будут применены к различным судам в различные сроки, в зависимости от даты постройки и вместимости судовых балластных танков. Дополнительно, Конвенция представляет руководство для типового одобрения систем обработки балластной воды и идентифицирует подробные процедуры для обеспечения оценки и минимизации экологической токсичности балластной воды, в результате безопасного сброса обработанной балластной воды. Это особенно важно в случае систем, использующих методы обработки с помощью активных субстанций.

- [Стороны Тегеранской Конвенции] [Прибрежные страны Каспийского моря] поддерживают работу по минимизации внедрения вредных водных организмов и патогенов, которая проводится соответствующими организациями и форумами, в частности работу Международной морской организации и намерены предпринимать все необходимые действия по ратификации Конвенции УБВ для ее скорейшего вступления в силу.

Стратегический приоритет 2. Проведение работы по созданию потенциала и инициативы в Каспийском регионе.

9. Усилия по созданию потенциала в Каспийском регионе проводятся в основном Каспийской программой по охране окружающей среды с помощью ИМО и Программы Глобалласт. В Каспийском регионе были предприняты несколько важных инициатив, которые существенно помогли в получении необходимого опыта и знаний в регионе и развитии потенциала прибрежных Государств Каспия в области управления балластной водой.

- [Стороны Тегеранской Конвенции] [Прибрежные страны Каспийского моря] подчеркивают необходимость продолжения усилий, прилагаемых в регионе,

¹ Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии одобрила Руководящие принципы по внедрению Статьи 8 (h). (ССР 6 Решение VI/23, Гаага, 16-19 апреля 2002).

для развития потенциала, обмена знаниями и подготовки персонала, а также для привлечения соответствующих международных и региональных механизмов сотрудничества, неправительственных организаций и агентств для продолжения инициированного процесса.

Стратегический приоритет 3 **Проведение углубленных исследований по состоянию природной среды Каспийского моря и внедрению вредных инвазивных видов с помощью судов**

10. Получение и обновление знаний в области внедрения вредных инвазивных видов с помощью судов в Каспийское море, является фундаментальной задачей, для того, чтобы создать серьезную научную, техническую и правовую основу для мер управления. Существенный прогресс был достигнут для лучшего понимания взаимосвязи между морским транспортом и внедрением инвазивных чужеродных видов в морскую среду Каспийского региона. Были определены воздействия на биоразнообразие и тенденции морских транспортных потоков в Каспийском море и регионе, которые приведены ниже.

11. Исследования показали, что Каспийские морские экосистемы и ресурсы были серьезно подорваны инвазивными видами, причем этот процесс продолжается, при этом имеется высокий риск дальнейших инвазий, поскольку морские перевозки увеличиваются. Сообщается² о 58 чужеродных видах в Каспийском море. (о подобных фактах сообщают также другие авторы – например Зарбалнева и др. работы института АЗЕРНИРХ, исследования проводившиеся в рамках программы КаспЭко³). Большинство из них хорошо обосновалось в новой среде. Некоторые из них были привнесены в этот регион в 1930-х годах намеренно, с целью разведения промысловых пород рыбы и морепродуктов.

12. Было отмечено, что некоторые из этих инвазий прибыли с судовой балластной водой, в основном из Средиземного моря, через Черное и Азовское моря. Балластная вода была средством переноса многих серьезных инвазий в регионе, включая медузу-гребневик (*Mnemiopsis leidyi*), которая привела к коллапсу рыбной отрасли в Черном и Каспийском морях. В соответствии с современными исследованиями, популяция *Mnemiopsis leidyi* до сих пор возрастает⁴. Можно также отметить, что хотя внедрение инвазивных чужеродных видов подробно документируется в некоторых странах, в то же время имеются существенные пробелы в информации по некоторым районам Каспийского моря.

13. В Каспийское море сбрасывается большое количество балластной воды. В 2006 году отмечено, что 81,3% от общего количества перемещенной балластной воды, было перевезено из Черного и Азовского морей в Каспийское море, и только 10,4% - из Каспийского моря в Черное и Азовское моря. Оставшиеся 8,3% распределяются следующим образом: 4,1% было перемещено в Каспийское море из Балтийского и 4,2% - из Каспийского моря в Балтийское (Хиллард – 2007).

14. Общее движение судов в Каспийском регионе постоянно возросло в течение прошедших 10 лет и имеет тенденцию к дальнейшему увеличению. Объем балластной воды, поступающей в Каспийское море также увеличивается вследствие возрастания экспорта. Возраст большинства судов близок к 30 годам, что приближается к концу их коммерческой эксплуатации. Перемещения балластной воды, зафиксированные за период с апреля по сентябрь 2006 года составили в общем 328 800 тонн.

² Шаганова Т.А. Чужеродные виды в экосистемах южных внутренних морей Евразии, Москва, 2009.

³ Отчеты и результаты исследований в рамках КаспЭко можно найти на www.caspianenvironment.org

⁴ Шаганова Т.А. Чужеродные виды Каспийского моря: современное состояние популяции гребневика *Mnemiopsis leidyi* и других вселенцев, их воздействие на экосистему моря. 2012

15. **Внутрикаспийский трафик.** Морская торговля между прибрежными государствами Каспийского моря играет большую роль в общей торговле Каспийских прибрежных государств. На нее влияет большая разница в солёности воды в северной (0,01PSU) и южной (13PSU) частях моря, а также малые глубины в северной части моря. Однако, местные перевозки в пределах Каспийского моря не настолько важны в плане проблемы инвазивных видов, как перевозки между Каспийским морем и Черным, Азовским и Балтийским морями, хотя также должны приниматься во внимание.

16. **Каспийское море является крупным центром погрузки нефти и нефтепродуктов.** Объемы являются достаточно стабильными в последние годы, такое положение скорее всего сохранится в ближайшем будущем. Кроме того, экспорт включает также руду, зерно и различные виды металлов. Перевозки в/из Каспийского моря ограничены возможностями Волго-донского канала, который открыт около 211 дней в году с максимальной пропускной способностью 16,5 миллионов тонн в течение этого периода. В 2006 году общий объем грузопотока через Волго-Донскую речную систему составил 8,053 миллиона тонн (4,137 миллионов тонн – нефтепродукты); в 2009 году эта цифра увеличилась до 13,2 миллионов тонн (на 16% больше, чем в 2008 году). Таким образом, все еще существует возможность дальнейшего увеличения грузопотока (и, соответственно, балластной воды) в/из Каспийского моря.

17. Усилия, прилагаемые для получения соответствующих данных и расширения знаний по вышеупомянутым проблемам, очень ценны, однако, эти усилия должны быть подкреплены комплексной инвентаризацией данных по видам, присутствующим в портах и данными в отношении морских перевозок в регионе, так же как и соответствующими океанографическими данными. Сбор обширных данных по видам в конкретных портах играет существенную роль в управлении балластной водой. Для эффективного управления балластной водой в порту, должны быть получены данные не только связанные с данным портом, но и данные по порту-источнику балластной воды. Важно, чтобы методы и подходы использованные для создания списка видов, присутствующих в порту, были стандартными во всех странах. Фоновые биологические исследования портов в этом отношении являются важным инструментом в управлении информацией.

- [Стороны Тегеранской Конвенции] [Прибрежные страны Каспийского моря] поддерживают, индивидуально или путем регионального сотрудничества, исследовательские программы и разработки в области инвазивных чужеродных видов и управления судовой балластной водой, как средства расширения знаний и создания научной основы, на которой могут базироваться наилучшие меры по управлению перемещением инвазивных водных организмов. Необходимо создать механизмы обмена информацией о результатах таких программ и разработок. Стороны также согласны, что результаты такой научной работы должны иметь публичный доступ.

Стратегический приоритет 4. Использование оценки риска в качестве надежного инструмента, помогающего при принятии решений в отношении управления балластной водой, а также в отношении процедур мониторинга соответствия и обеспечения выполнения

18. Оценка риска и управление балластной водой. Оценка риска может быть полезна для того, чтобы убедиться в том, что положения Конвенции УБВ применяются должным образом, основываясь на твердой научной базе. В частности, ИМО разработала Руководство по внедрению Конвенции УБВ, в соответствии с которым необходимо проводить оценку риска. Это Руководство необходимо использовать при проведении оценки риска в тех случаях, когда Сторона выдает судам изъятия в водах, находящихся по ее юрисдикцией (P7 Руководство по оценке риска в соответствии с Правилom A4 Конвенции УБВ).

19. Оценка риска также важна для получения обоснованных знаний в отношении общих рисков внедрения чужеродных инвазивных видов, связанного с морскими перевозками в Каспийском регионе. В тех случаях, когда ресурсы ограничены, действия по управлению, такие как мониторинг соответствия и обеспечение выполнения, могут применяться в приоритетных зонах повышенного риска или к определенным судам, несущим высокий риск.

20. **Биологические инвазии в портах.** Основные порты часто являются первыми местами, куда вносятся инвазивные водные виды, и где они закрепляются. Фоновые биологические исследования портов используются для разработки базового списка видов – как аборигенных, так и неаборигенных, – которые присутствуют в порту. Соответственно, необходимо продолжать существующие, а при необходимости внедрить новые долговременные программы мониторинга для продолжения пополнения информационной базы в этой области и фиксации любых новых инвазий. Эти данные могут быть использованы для обмена информацией о рисках с другими портами или странами и для предоставления существенной справочной базы для управления неаборигенными видами. Поскольку они отслеживают вредоносные морские организмы, фоновые биологические исследования могут также помочь в повышении осведомленности в отношении вредоносных морских организмов в регионе. Что самое важное, они позволяют фиксировать, отслеживать и управлять любыми существующими внедрениями.

21. **Порты с высоким риском биологических инвазий.** Некоторые Каспийские порты подвержены большому риску биологических инвазий, поскольку они принимают большие объемы балластной воды, поступающей из портов, расположенных за пределами Каспийского моря. Этими портами являются: Астрахань, Махачкала, Баку, нефтяной терминал Сангачал, Говсан, Актау (Баутино), Амирабад, Курык, Туркменбаши, Экерем, Аладжа, Бандар Анзали, Бандар Ношахр.

Кроме того, существует много особо чувствительных районов, таких как Государственный природный заповедник Гызылагадж, Национальный парк Ширван и Абшерон, заказник Малый Гызылагадж, устье Куры и Государственный природный заказник Бандован, Астраханский Государственный природный заповедник, Дагестанский Государственный природный заповедник, Аграханский и Самурский Федеральные заказники, Хазарский Государственный природный заповедник, северо-восточный район Каспийского моря, туристическая зона Аваза, дельта Волги, национальные парки Миланкале, Анзали, Гомишан, Боджаг.

В дополнение необходимо отметить, что как только вредные виды внедряются в один порт, расположенный в Каспийском море, сразу появляется риск вторичного внедрения в другие порты, расположенные в регионе.

Практически вся акватория Каспийского моря является чувствительной к потенциальным инвазиям, поэтому принимаемые меры должны быть адекватны потенциальному риску.

- [Стороны Тегеранской Конвенции] [Прибрежные страны Каспийского моря] рассматривают оценку риска на национальном или региональном уровнях в качестве подходящего инструмента при применении мер по управлению балластной водой являются приверженцами введения программ исследований и мониторинга, включая механизмы сообщений и оповещений.
- Стороны согласны с тем, что замена балластной воды не является подходящей опцией для Каспийского региона ввиду его природы и особой чувствительности к инвазиям [(одобрено путем консенсуса на Региональных Семинарах в Баку 2007 и 2012 года)].

Стратегический приоритет 5. Решение по добровольным региональным мероприятиям в Каспийском регионе и обеспечение соответствия им национальных стратегий

22. Принимая во внимание трансграничную природу проблемы инвазивных чужеродных видов, необходимо отметить, что отдельные страны не могут эффективно самостоятельно решать эту проблему. Гармонизированный региональный режим по управлению балластной водой должен быть согласован между Каспийскими прибрежными государствами, которые должны принимать во внимание маршруты морских перевозок в регионе, происхождение и распределение балластной воды по портам региона, также как и частные географические особенности региона и связанные с этим научные и океанографические данные.

23. Поскольку Конвенция УБВ пока еще не вступила в силу, необходимо побуждать государства к принятию добровольных мер с целью реагирования на проблему внедрения чужеродных инвазивных видов с судовой балластной водой в Каспийском море. Такие меры должны включать в себя как минимум процедуры по УБВ на борту судов, сертификацию либо другое освидетельствование судов Администрацией флага, либо по ее уполномочиванию классификационным обществом, установку приемного оборудования для осадков в соответствии с Конвенцией УБВ. В дополнение, гармонизированные процедуры по мониторингу соответствия и обеспечению выполнения должны быть внедрены во всех странах региона. Национальные стратегии, установленные Каспийскими прибрежными государствами, должны принимать во внимание и быть согласованными с политикой и мероприятиями, принятыми на региональном уровне. В случае внедрения любых дополнительных мер, Стороны должны проводить предварительные консультации с другими Сторонами.

- [Стороны Тегеранской Конвенции] [Прибрежные страны Каспийского моря] совместно работают над принятием добровольных региональных мер, касающихся управления балластной водой в Каспийском регионе, совместимых с требованиями и стандартами, установленными Конвенцией УБВ.

Стратегический приоритет 6. Принимать во внимание региональные стратегии и инициативы других регионов.

24. Гармонизация подходов к управлению балластной водой между регионами является существенной помощью в достижении целей Конвенции УБВ. Связь и согласование с соседними регионами и их структурами УБВ (например Средиземноморской стратегией и Планом действий, Черноморской стратегией) необходимы для обеспечения согласованности режимов, а также для поощрения обмена информацией между взаимосвязанными морскими регионами. Должен быть установлен диалог с другими соответствующими региональными Секретариатами, такими как Черноморская комиссия, Хельсинкская комиссия для Балтийского моря, которые разработали дорожные карты по гармонизированному внедрению Конвенции УБВ ИМО.

- [Стороны Тегеранской Конвенции] [Прибрежные страны Каспийского моря] поддерживают усиление и развитие сотрудничества с соседними регионами, прилегающими к Каспийскому морю, а также с другими соответствующими региональными соглашениями, для обеспечения того, чтобы принятые меры были согласованы с мерами по управлению балластной водой других регионов.

Стратегический приоритет 7. Пересмотр Стратегии и Плана действий и оценка процесса их внедрения

25. Данная стратегия и План действий должны подвергаться периодическому пересмотру для того, чтобы принимать во внимание возникающие вопросы, результаты исследований и разработок, а также опыт полученный во время их внедрения и работы.

26. Должны проводиться периодические встречи представителей регионального

координационного механизма и Секретариата для оценки результатов внедрения различных региональных стратегий и мероприятий, а также для облегчения достижения гармонизированного подхода на глобальном уровне.

- [Стороны Тегеранской Конвенции] [Прибрежные страны Каспийского моря] призывают проводить региональные встречи с целью пересмотра и оценки обоснованности Стратегии, общей эффективности всех видов деятельности, проводимых в соответствии с Планом действий, а также обеспечения того, чтобы работы, проводимые в различных регионах в отношении управления балластной водой, были включены в повестку дня совещаний и форумов, организуемых различными региональными Секретариатами и участниками соглашений.

Стратегический приоритет 8. Работа над поиском адекватных ресурсов для внедрения мер в соответствии со Стратегией и Планом действий

27. Поиск и обеспечение адекватных ресурсов для внедрения Стратегии и Плана действий должны производиться в отношении различных источников, включая ИМО, СЕР (Каспийскую программу по охране среды)⁵ и другие региональные программы, а также региональную и международную судоходную и портовую отрасли, двусторонних и многосторонних доноров и программы технического сотрудничества

- [Стороны Тегеранской Конвенции] [Прибрежные страны Каспийского моря] ставят своей долговременной целью обеспечение устойчивой и продолжительной деятельности, обеспечиваемой из источников самофинансирования внутри региона и доступных международных источников.

⁵ СЕР – Каспийская программа по охране среды; время ее существования ограничено, ожидается ее окончание в этом году, вследствие этого другой орган должен быть номинирован для исполнения обязанностей СЕР, упомянутых в данном документе.



Окончательный Проект Плана действий по внедрению Региональной стратегии по управлению судовой балластной водой

Настоящий План действий предусматривает восемь основных мероприятий, которые должны быть осуществлены на региональном или национальном уровне в соответствии со Стратегическими приоритетами. Он включает Дорожную карту/ временные рамки по их осуществлению (Приложение I).

Мероприятие 1. Ратификация Международной Конвенции о контроле судовых балластных вод и осадков и управлении ими (Конвенции УБВ)

Существует необходимость срочной ратификации Конвенции УБВ, после ее вступления в силу стандарты обработки балластной воды будут применяться к судам. Для того, чтобы облегчить процесс на национальном уровне, национальная политика в этой области должна содержать подготовку к ратификации.

[Стороны Тевранской Конвенции] [Прибрежные страны Каспийского моря], согласны

- a) Сформировать Национальную рабочую группу для подготовки процесса ратификации Конвенции УБВ;
- b) Поддерживать скорейшее внедрение Конвенции ИМО по управлению балластной водой путем ратификации ее Каспийскими Государствами;
- c) Назначить Главный орган с полномочиями правительства для координации национального реагирования на проблему и координации действий с СЕР¹ и ИМО;
- d) Сформировать Национальную целевую рабочую группу с межведомственными и межотраслевыми членами, включающую представителей правительства по следующим отраслям: мореплавание, охрана среды, рыболовство/морские ресурсы, здравоохранение/карантин, финансы, а кроме того: морское научное сообщество, портовые власти, судоходную отрасль и другие основные отрасли (например экспортеров навалочных грузов), рыболовную и аквакультурные отрасли, индустрию прибрежного туризма, природоохранные неправительственные организации;
- e) Подготовить инструменты ратификации для одобрения по соответствующим каналам в соответствии с соответствующей правительственной системой; и
- f) Разработать национальное законодательство, включая санкции для нарушителей, которое вступит в действие после ратификации Конвенции УБВ, также как и подзаконные акты и технические мероприятия для ее вступления в силу.

Мероприятие 2. Принять гармонизированные меры по управлению балластной водой в Каспийском регионе

Гармонизированные меры основываются на соответствующих компонентах и требованиях Конвенции УБВ. До тех пор, пока Конвенция не вступит в силу, эти меры

¹ СЕР – Каспийская программа по охране среды; время ее существования ограничено, ожидается ее окончание в этом году, вследствие этого другой орган должен быть номинирован для исполнения обязанностей СЕР, упомянутых в данном документе. Участники Семинара рекомендуют продолжить работу СЕР как организации, имеющей большой позитивный опыт в данной области.

должны оставаться временным добровольным инструментом. Это никак не ограничивает право ни одной из Сторон вводить специальные требования в определенных районах под их юрисдикцией в соответствии с международным законодательством.

[Стороны Тегеранской Конвенции] [Прибрежные Страны Каспийского моря], согласны

- a) Как можно скорее одобрить гармонизированные добровольные меры по управлению балластной водой в Каспийском регионе (Приложение II);
- b) В случае необходимости разработать национальное законодательство, разрешающее/требующее обработку балластной воды, координируя его с другими программами по управлению и контролю инвазивных видов;
- c) Избрать и разработать региональный процесс по управлению инвазивными видами, их контролю и минимизации риска новых инвазий в Каспийском регионе; и
- d) Информировать все заинтересованные стороны о принятии гармонизированных добровольных мер по управлению балластной водой в Каспийском море путем рассылок сообщений по судоходной отрасли и инструктирования сорейферов/инспекторов.

Мероприятие 3 Установление надежной системы Наблюдения за соответствием и обеспечения выполнения (НСОВ) в Каспийском регионе

Вместе с разработкой и внедрением гармонизированного регионального режима по управлению балластной водой, необходимо разработать систему наблюдения за соответствием и обеспечения выполнения (НСОВ) для обеспечения исполнения мероприятий, предложенных в рамках режима. Система НСОВ должна включать следующее:

1. Требование для судов собирать и записывать информацию об их практике по УБВ (например прием, управление на переходе, сброс);
2. Средства для судов для передачи этой информации властям государства порта, занимающимся вопросами УБВ, и, соответственно, для получения указаний от них;
3. Правила по инспектированию/аудиту судовых журналов или других официальных записей для подтверждения соответствия с требованиями УБВ государства порта;
4. Возможность для соответствующих властей отбирать пробы балластной воды и проводить любые необходимые проверки;
5. Правовые основания для мер по обеспечению соответствия, которые будут применяться в случаях несоответствия требованиям УБВ и основания для применения санкций к нарушителям;
6. Организацию эффективной связи на региональном уровне для обеспечения надлежащего отслеживания нарушений и обмена опытом применения системы НСОВ на национальном уровне; и
7. Требование для судов о наличии Сертификатов по управлению балластной водой или Документов о соответствии, внедрение системы сертификации по УБВ.

Предложенная система НСОВ изложена в Приложении III.

[Стороны Тегеранской Конвенции] [Прибрежные страны Каспийского моря], согласны

- a) Адаптировать их существующие системы Государства порта и НСОВ для внедрения гармонизированных процедур НСОВ за УБВ;
- b) Требовать у проходящих судов предоставления форм доклада (шаблон ИМО);

- c) Требовать от судов, несущих флаг страны, или заходящих в ее порты, иметь на борту и применять Судовой План по управлению балластной водой (в соответствии с Конвенцией ИМО);
- d) Установить и поддерживать на уровне современности систему региональной связи (возможно в рамках механизма депозитарно-распределительного центра) для обеспечения обмена опытом и отслеживания нарушений; и
- e) Проводить региональную оценку риска для определения особо чувствительных портов и оптимизации системы НСОВ.

Мероприятие 4. Установить систему исследований, биологического мониторинга и оценки риска для Каспийских портов

Разработка унифицированной региональной системы биологического мониторинга для Каспийских портов является ключевым вопросом для понимания того, чем именно мы управляем и поддержания методов, с помощью которых это управление осуществляется. Систем должна содержать следующие элементы:

- биологические, физические, химические данные о природной среде портов;
- Обзор наилучших методов, существующей литературы и подходов для согласования общих подходов/протоколов;
- требования к биологическим данным для предложенной оценки риска и мерам управления (инвазивные виды, вредоносные виды и патогены);
- долговременные процедуры мониторинга (параметры, частота);
- Обзор существующих программ мониторинга, если таковые имеются, для определения того, соответствуют ли они общим подходам/протоколам;
- Подготовку общих руководств по внедрению процедур фоновых биологических исследований портов и их мониторинга.

[Стороны Тегеранской Конвенции] [Прибрежные страны Каспийского моря], согласны

- a) Разработать региональный стандартизированный протокол для использования Сторонами при создании необходимых биологических и природоохранных баз данных для помощи в достижении целей по управлению ИЧВ;
- b) Сотрудничать в области биологических исследований и мониторинга, включая спонсирование и обеспечение обмена технической информацией, ресурсами и результатами;
- c) Оказывать организационную поддержку на национальном уровне в проведении фоновых биологических исследований и осуществлении планов по мониторингу, как части их национальной стратегии в отношении балластной воды и управления ИЧВ;
- d) Проводить подробную оценку риска для портов с высоким риском, обозначенных в региональной Стратегии;
- e) Проводить фоновые биологические исследования/мониторинг в портах, включая обучение по проведению фоновых биологических исследований;

- f) Основываясь на исследованиях БВ, проведенных СЕР, и рекомендациях Регионального Семинара-2012, проводить в дальнейшем пересмотр национального состояния БВ, существующих мероприятий, экономических последствий и пр. для облегчения разработки национальной политики и стратегии управления балластной водой и для согласования этой национальной стратегии с СЕР и ИМО;
- g) Адаптировать и использовать региональный Депозитарно-распределительный центр для обмена данными, относящимися к портовым исследованиям и последующему биологическому мониторингу;
- h) В зависимости от результатов национальных Обсуждений и основываясь на принципе регионального консенсуса, запрашивать СЕР о проведении подробной экономической и технической оценки наиболее перспективных вариантов управления БВ, которые определены на Региональном Семинаре, включая сравнительную оценку централизованного подхода к управлению (например приемное оборудование / централизованное оборудование для предоставления химикатов для обработки и пр.) и децентрализованного подхода, то есть обработки балластной воды на борту каждого судна в отдельности. Исследование должно включать аспекты наблюдения за соответствием и обеспечения выполнения; и
- i) Что оценка риска на региональном уровне должна проводиться основываясь на информации, полученной в результате биологических исследований, а также исследований перемещений судов и базы данных по обросу балластной воды.

Мероприятие 5. Получение опыта; облегчение передачи знаний и наращивание потенциала в Каспийском регионе

Ввиду отсутствия национального законодательства и технических решений в отношении балластной воды в некоторых Каспийских государствах, необходимо запустить эффективную программу по наращиванию потенциала, для помощи в проведении деятельности, которая поможет внедрить Стратегию и План действий. Деятельность по наращиванию потенциала должна охватывать следующие вопросы:

- Определение национальных Главных органов и соответствующих заинтересованных сторон по вопросам балластной воды и формирование межотраслевых и межминистерских рабочих групп и комитетов;
- Деятельность по оповещению и информированию;
- Фоновые биологические исследования портов, мониторинг и оценка риска балластной воды;
- Проекты по исследованиям и развитию;
- Подготовку проектов национального законодательства и правил по вопросам балластной воды;
- Наблюдение за соответствием и обеспечение выполнения;
- Разработку национальной Стратегии и Планов действий по управлению балластной водой; и
- Разработку механизмов самофинансирования.

Деятельность по обучению должна быть организована как на национальном, так и на региональном уровнях. В дополнение, такая деятельность должна проводиться с использованием подхода "обучение обучающихся", там где это только возможно, и использовать возможности повторения таких тренингов на национальном уровне.

[Стороны Тегеранской Конвенции] [Прибрежные страны Каспийского моря], согласны

- a) Параллельно с национальным обсуждением, проводить деятельность по наращиванию потенциала (организационного + технического + научного) на национальном и региональном уровнях для борьбы с проблемой БВ путем такой деятельности, как национальные/региональные программы подготовки по различным аспектам управления БВ;
- b) Запрашивать и получать поддержку (индивидуально или через Секретариат Тегеранской Конвенции (СЕР) от отдела Технического сотрудничества ИМО или других международных организаций, для организации национальных или региональных курсов подготовки и другой деятельности по наращиванию потенциала в целях поддержки выполнения Плана действий;
- c) Проводить обучение членов судовых экипажей по вопросам балластной воды (в том числе в национальных морских учебных заведениях);
- d) Создать национальный / региональный реестр специалистов-экспертов для привлечения их к обсуждению технических вопросов и проведению исследований;
- e) Распространять протоколы действий и инструменты для стандартизации технических подходов, которые могут быть использованы для проведения региональной и национальной деятельности;
- f) Проводить и поддерживать исследования и разработку эффективных мер по управлению балластной водой, принимая во внимание конкретные ситуации на местах;
- g) Страны со специальным опытом деятельности, связанной с управлением балластной водой, - оказывать помощь в организации национальных или региональных тренингов; и
- h) Повторять такие тренинги на национальном уровне путем создания национальных учебных программ по деятельности, связанной с управлением балластной водой.

Мероприятие 6. Повышать общественную осведомленность по вопросам судовой балластной воды и инвазивных водных организмов

С целью предупреждения общественности и целевой аудитории о рисках, связанных с внедрением инвазивных морских видов в морскую среду, и таким образом приобщения их усилий к другим усилиям по предотвращению и контролю интродукции инвазивных видов в Каспийское море, прибрежные государства и морская отрасль должны присоединяться к усилиям по увеличению осведомленности по данному вопросу. Общие или специальные материалы по данной проблеме, соответствующие целевой аудитории, должны использоваться (если они есть) или должны быть разработаны предпочтительно на местном языке соответствующей страны. Такие материалы, уже разработанные ИМО-ГлоБалласт, доступны на веб-сайте², включая брошюры, постеры, и другие образовательные документы и инструменты. По возможности, необходимо налаживать сотрудничество между странами и неправительственными организациями, а также другими заинтересованными общественными группами с целью организации целевых информационных кампаний по предупреждению общественности.

² <http://globaBallast.imo.org/index.asp?resour=AwarenessMaterials.htm&menu=true>

[Стороны Тегеранской Конвенции] [Прибрежные страны Каспийского моря], согласны

- a) Использовать материалы ИМО ГлоБалласт по информированию общественности и переводить их на местные языки для распространения на национальном уровне (в частности – национальная трансляция документального фильма ВВС "Захватчики из моря");
- b) Проводить национальные семинары и тренинги для оповещения различных заинтересованных сторон; и
- c) Произвести изучение местных примеров, которые могут быть эффективно использованы для повышения осведомленности и усиления воздействия в Каспийском регионе.

Мероприятие 7. Создание интернет-механизма для обмена информацией

Для облегчения информационного обмена между Сторонами, относящегося к вопросам управления балластной водой, считается необходимым создание сети обмена информацией в Каспийском регионе. Эта сеть облегчит связь внутри и между странами, также как и функции информационного центра для передачи данных и информации по управлению балластной водой в регионе. Просить [Секретариат Тегеранской Конвенции] [СЕР] об осуществлении необходимых организационных мероприятий.

[Стороны Тегеранской Конвенции] [Прибрежные страны Каспийского моря], согласны

- a) Установить в интернете Региональную информационную систему;
- b) Изучить возможные варианты и функции системы и принять решение об организации, которая возьмет на себя ответственность за координацию и разработку Региональной информационной интернет-системы;
- c) Создать консультативный совет на постоянной основе, работающий в режиме «он-лайн», для этого проекта; и
- d) Изучить возможные варианты и принять решение по организации, ответственной за хостинг и обслуживание Региональной информационной интернет-системы.

Мероприятие 8. Внести оценку Плана действий в систему докладов и процедур Тегеранской Конвенции

План действий необходимо подвергать периодическому пересмотру для учета любых новшеств по управлению балластной водой на региональном и глобальном уровнях и его соответствующего изменения / дополнения. Внедрение Плана действий должно осуществляться при координации СЕР, чтобы продолжить существующие усилия по увеличению опыта в регионе по вопросам управления балластной водой. Дополнительно, действия, предпринимаемые на национальном уровне, должны периодически оцениваться в рамках Тегеранской Конвенции для определения их эффективности.

[Стороны Тегеранской Конвенции] [Прибрежные страны Каспийского моря], согласны

международной судоходной отрасли и портовым властям получить информацию о любом увеличении количества вредных водных организмов в определенных районах и позволит этим властям сообщать судам дополнительную информацию, касающуюся управления балластной водой.

C. Меры по обеспечению выполнения и возможные типы нарушений.

17. Меры по обеспечению выполнения должны применяться в случае установления факта несоответствия судна, т.е. того, что судно нарушило требования по УБВ Конвенции УБВ и/или любое другое требование Государства порта, такое как чрезвычайные меры по управлению балластной водой или дополнительные меры (если судно было проинформировано о них Государством порта до его прибытия).

18. В том случае, если пробы балластной воды, взятые в процессе контроля Государства порта, не соответствуют Стандарту D2 Конвенции УБВ, либо при наличии "четких оснований", установленных контролем Государства порта, либо путем индикативного или полного анализа проб, судну может быть приказано остановить опатку балластной воды в порту. В этом случае судно должно устранить проблему прежде чем ему будет разрешено продолжить сброс балластной воды. Дополнительно, власти контроля Государства порта должны избегать необоснованных задержек судна при отборе любых проб. Действия против судов, нарушающих Конвенцию УБВ, должны предприниматься в форме санкций, которые должны быть подкреплены национальным законодательством и должны быть адекватны степени нарушения.

19. Ситуации несоответствия (нарушения) могут быть разделены на два типа:

1. Несоответствия, несущие потенциальный риск могут быть:

- Вызваны ситуациями вне пределов контроля судна (форс-мажор), например если суровые погодные условия не позволили судну управлять балластной водой так, как это предписано Государством порта, или
- Сознательными несоответствиями требований УБВ Государства порта.

2. Несоответствия, НЕ несущие потенциальный риск, такие как:

- Неполное ведение записей на судне, не имевшем нарушений.

20. Каждая ситуация несоответствия должна рассматриваться по своей сути, принимая во внимание все факторы перед применением действий по обеспечению выполнения. Должны применяться различные размеры санкций – от нулевых в случаях ситуаций вне предела контроля судна, до очень серьезных в случаях намеренных нарушений, таких как намеренный сброс необработанного балласта при полном знании требований УБВ Государства порта. К судну, которое произвело сброс необработанного балласта, в целях спасения человеческой жизни или судна, санкции не должны применяться.

21. Рекомендуется, чтобы санкции, установленные в соответствии с Конвенцией УБВ, были одного порядка с любыми существующими санкциями, применяемыми в судоходстве в отношении нарушений Конвенции МАРПОЛ.

22. На первоначальном этапе (2 года) к нарушителям могут быть применены более легкие санкции, учитывая добровольный характер мероприятий.

под эгидой ИМО и называется "Руководство по отбору проб балластной воды (G2)", дальнейшие руководящие документы разрабатываются той же организацией в настоящий момент, они касаются процедур отбора проб, также как и индикативных анализов (методов быстрого анализа балластной воды), что поможет ускорить процесс отбора проб и их анализа.

11. Если контроль Государства порта определил, что необходим отбор проб и подробный анализ балластной воды и осадков, то это должны делать специальные эксперты в области морской науки и техники, которые прошли специальную подготовку для работы на борту судов. Вследствие этого, для проведения анализов могут потребоваться специальные организационные мероприятия для работы с аккредитованным техническим институтом / университетом или с аккредитованной лабораторией. Более того, поскольку самым важным аспектом такого анализа является количество организмов в обрабатываемой воде и их жизнеспособность, поэтому важно подчеркнуть, что такой отбор проб и анализ организмов в балластной воде бывает сложно произвести без задержки судна, особенно в удаленных портах.

12. Во время проведения отбора проб и их анализа необходимо принимать во внимание следующие рекомендуемые параметры:

1. Бактерии и другие патогены в Стандарте D-2;
2. Количество организмов размером >50 μm , при условии специальной проверки на их жизнеспособность; и,
3. Количество организмов размером <50 и >10 μm , при условии специальной проверки на их жизнеспособность.

13. Отбор проб и анализ судовой балластной воды должны производиться, по возможности, с помощью стандартных официальных методов, некоторые из которых до сих пор в процессе разработки. Это важно для обеспечения качественных результатов по всему миру и поможет в проведении любых действий по обеспечению выполнения.

iii. Осадки и судовые танки балластной воды, которые подвергаются очистке или ремонту

14. В соответствии со Статьей 5 Конвенции, Стороны должны назначить порты и терминалы, где может производиться зачистка или ремонт балластных танков, для того, чтобы при вступлении в силу Конвенции УБВ там было обеспечено наличие адекватного приемного оборудования, принимая во внимание Руководство по приемным сооружениям для осадков (G5), разработанное ИМО. Страны региона приглашаются к предоставлению информации, касающейся наличия портового приемного оборудования для осадков, чтобы зачистка или ремонт балластных танков могли производиться в Каспийских портах.

iv. Другие исследования

15. В целях содействия проведению оценки риска для разработки временных мер, дополнительных мер или предоставления изъятий, необходимо собирать информацию по биологическим и физикохимическим свойствам воды и осадков в портах (портах отхода и портах прихода). В случае, если это невозможно в данном районе, необходимо использовать любую доступную опубликованную информацию. Более того, такой мониторинг должен быть связан с системой предупреждений, для того, чтобы суда, принимающие балластную воду в интересующем районе, могли бы применять соответствующие методы по управлению балластной водой в зависимости от характера обнаруженных рисков.

16. О любом наблюдении новых инвазивных видов необходимо сообщать другим Государствам порта в регионе и вносить эти данные в соответствующую глобальную базу данных по вредоносным водным организмам и патогенам. Это также поможет

- Определить риск интродукции вредных водных организмов в регион с помощью судовых балластных танков;
- Провести оценку риска для временного управления рисками, вызванными балластной водой как вектором перемещения неаборигенных видов; и
- Идентифицировать токсичные организмы фитопланктона или другие организмы, которые могут быть опасны для здоровья людей (например токсины моллюсков) и имеют возможность попасть в регион с помощью балластной воды, а такую провести анализ потенциальных последствий (экологических и социально-экономических).

6. Сбор этих данных после вступления в силу Конвенции УБВ поможет в формировании и развитии системы изъятий и дополнительных мер.

7. В дополнение, для проведения оценки риска и принятия решения в отношении мер управления, НСОВ должна быть подкреплена исследованиями по:

- Классификации вредных водных организмов (местные, неместные, неизвестного происхождения) в порту или районе моря.
- Сбору данных о видах, обитающих в порту происхождения балластной воды, которая сбрасывается в местных портах.

B. Компоненты системы наблюдения за соответствием и обеспечения выполнения.

i. Действия компетентных национальных властей

8. Компетентные власти контроля Государства порта могут отбирать пробы или требовать проведения отбора проб балластной воды и осадков в качестве части процесса внедрения Конвенции УБВ, как только она вступит в силу. Необходимо отметить, что руководство по Конвенции УБВ для контроля Государства порта разработано ИМО. Контроль Государства порта изначально может проверить документацию, сертификаты на оборудование и его состояние. Эти проверки могут быть дополнены индикативными или полными анализами если офицер контроля Государства порта подозревает существование проблемы и не может найти достаточных доказательств несоответствия судна Конвенции УБВ при проведении первоначальной инспекции. Дополнительно – Государство порта может провести полную инспекцию при наличии у судна проблем в прошлом или сообщений от третьих стран.

9. Дополнительно, компетентные Национальные власти могут требовать или просить суда предоставлять информацию о балласте или производить отбор проб для получения данных для научных исследований с целью уменьшения риска. Это может быть сделано с помощью формы сообщения о балластной воде, которая может быть использована для проверки того, применяет ли судно временные требования по управлению, установленные Государством порта. Однако, до тех пор, пока сбор такой информации не внесен в местные или национальные правила, такое предоставление информации или доступ на борт судна для отбора проб, не могут быть сделаны обязательными. Необходимо отметить, что в Конвенции ИМО по управлению балластной водой (УБВ) нет требований по предоставлению сообщений судами.

ii. Анализ проб балластной воды на предмет соответствия Стандарту D-2

10. В случае, когда власти Государства порта желают проверить судно на предмет соответствия Стандарту D-2 Конвенции УБВ, должен быть проведен отбор проб и их анализ на соответствие Стандарту D-2. Руководство по отбору проб было разработано

Приложение III

Проект гармонизированных процедур для Региональной системы наблюдения за соответствием и обеспечения выполнения

Введение

1. Инвазии вредоносных водных организмов и патогенов в новую морскую среду при помощи судовой балластной воды и осадков составляют одну из наибольших угроз для прибрежных и морских экосистем. Примерно 3-5 миллиардов тонн балластной воды перевозится на судах ежегодно. В то время как балластная вода имеет огромное значение для эксплуатации судна, в то же время она представляет собой большую угрозу из-за того, что в ней может перевозиться ежегодно более 7000 видов различных микробов, растений и животных. Внедрение вышеупомянутых организмов в новую морскую экосистему может нарушить ее баланс и иметь воздействие на экономическую активность, в основном в отраслях рыболовства и туризма, а также может вызвать заболевания и даже смерть людей.

2. Вопросом наивысшего приоритета является во-первых разработка мероприятий по наблюдению за соответствием и обеспечению выполнения (НСОВ) в рамках руководства по контролю Государства порта, разработанному ИМО, и во-вторых – мероприятия по проведению исследований и постоянного мониторинга для получения достаточных знаний касающихся внедрения новых организмов (типов, мест происхождения и возможного эффекта на местную морскую среду) что поможет процессу оценки риска и усовершенствует любые требования по НСОВ. Эта информация особенно важна в том случае, если принимается решение по внедрению временных мер для уменьшения риска новых инвазий.

3. Эффективные средства коммуникации должны быть созданы на региональном уровне для обеспечения надлежащего отслеживания нарушений и обмена опытом в области применения НСОВ.

A. Цели системы наблюдения за соответствием и обеспечения выполнения.

4. НСОВ является важным компонентом всего режима управления балластной водой или Национальной стратегии, разработанной для оценки того, соответствует ли судно требованиям Конвенции ИМО и контроля Государства порта, и, при необходимости, принуждения к выполнению этих требований. Существуют различные механизмы, которые могут использоваться компетентными властями для получения подтверждения того, что требования выполнены. Они могут включать отбор проб или проверку, аудит записей, осмотр или любые другие действия или комбинацию этих действий, и могут отличаться от одной страны или региона к другой. НСОВ также изменится в сторону ужесточения санкций после ратификации Конвенции УБВ.

5. Система НСОВ балластной воды имеет целью две вещи:

1. Оценить соответствие судна требованиям Конвенции по управлению балластной водой; и
2. Собрать данные по судну (такие как порт происхождения балластной воды, режим обработки балластной воды, объем необработанной воды, которая будет сброшена, где и когда сброс балластной воды будет произведен и пр.), чтобы Государство порта во время периода, предшествующего вступлению Конвенции УБВ в силу, могло:

4. Каждое судно заходящее в порт в пределах Каспийского региона, должно выполнять имеющийся на борту План по управлению с балластной водой, соответствующий требованиям Руководства по управлению балластной водой и разработке Планов по управлению балластной водой (G4), разработанному Международной морской организацией⁴, и вести записи всех проводимых операций с балластной водой.

⁴ Руководство по управлению балластной водой и разработка Планов управления балластной водой (G4), одобренное 22 июля 2005. Резолюция МЕРС.127(53).

Приложение II

Проект гармонизированных добровольных мероприятий по управлению балластной водой в Каспийском Регионе

Введение

Гармонизированный добровольный режим предлагается в соответствии с параграфом 3 Статьи 13 Международной Конвенции о контроле судовых балластных вод и осадков и управлении ими (Конвенция по управлению балластной водой), в соответствии с которым Стороны с общими интересами по охране среды, здоровья человека, имущества и ресурсов, особенно граничащие с закрытыми или частично закрытыми морями, должны пытаться усилить региональное сотрудничество, в том числе путем заключения региональных соглашений, соответствующих Конвенции. Предлагаемые мероприятия принимают во внимание другие одобренные региональные усилия по управлению балластной водой.

Этот режим также является частью региональной стратегии по управлению балластной водой и инвазивными видами, разработанными в рамках Каспийского плана действий¹, при технической поддержке проекта Глобалласт Партнерство². Он основан на требованиях Конвенции по управлению балластной водой и предлагается в качестве временной меры. Режим является добровольным; поэтому суда, входящие в регион Каспийского моря, и все суда, работающие в этом регионе, призываются к применению этих мер на добровольной основе начиная с [XXXXXXXX].

1. Суда, входящие в воды Каспийского моря, должны:
 - (a) иметь на борту Сертификат по управлению балластной водой или Документ о соответствии, аналогичный статусу такого Сертификата;
 - (b) иметь на борту План управления балластной водой, одобренный Администрацией флага и Журнал записи операций с балластной водой;
 - (c) передавать информацию по УБВ властям Государства порта, занимающимся вопросами УБВ.
2. Осадки, собранные в процессе очистных или ремонтных операций в балластных танках, должны быть сданы на приемное оборудование для осадков в портах и на терминалах в соответствии со Статьей 5 Конвенции по управлению балластной водой.
3. Изъятия могут быть предоставлены судам, совершающим рейсы между определенными портами или местами в Каспийском море. Эти изъятия могут быть предоставлены в соответствии с Правилom A-4.1 Конвенции по управлению балластной водой и должны основываться на Руководстве по оценке риска в соответствии с Правилom A-4 Конвенции УБВ (G7), разработанном Международной морской организацией³.

¹ Сторонами Рамочной Конвенции по защите Каспийского моря (Тегеранской Конвенции) являются: Азербайджанская Республика, Исламская Республика Иран, Республика Казахстан, Российская Федерация, Туркменистан.

² Проект ГЭФ / ПРООН / ИМО "Создание партнерства для помощи развивающимся странам в уменьшении переноса вредных водных организмов с судовых балластных вод (Глобалласт Партнерство)".

³ Руководство по оценке риска в соответствии с Правилom A-4 Конвенции УБВ (G7), одобренное 13 июля 2007. Резолюция MEPC.162(58).

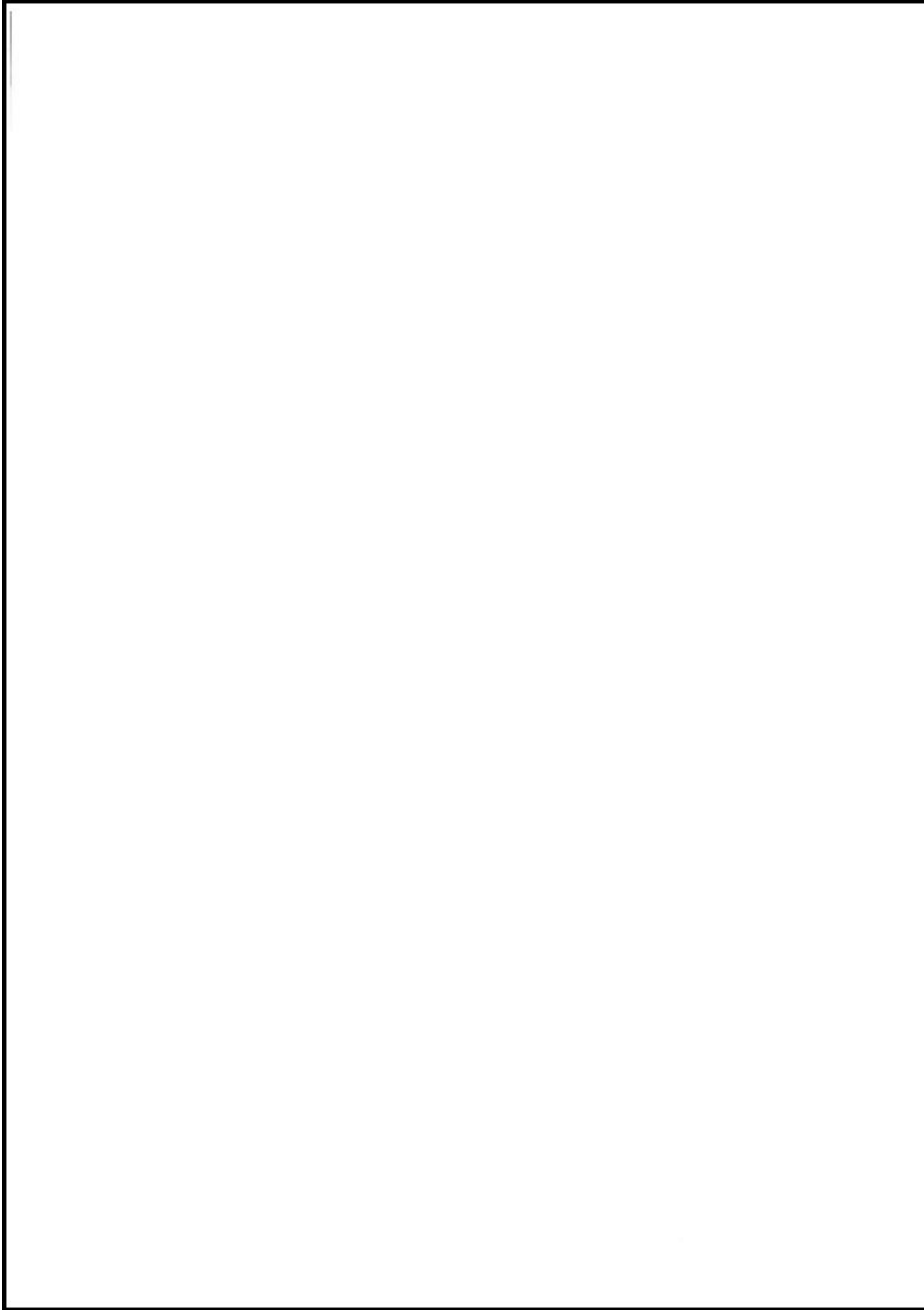
24	Проводить и поддерживать исследования и разработки по эффективным мерам управления балластной водой, учитывая/используя особенности местных ситуаций.	запрещена у ИМО Страны принимают решения и информируют [СЕР] соответственно
25	Провести региональную оценку риска для определения чувствительных портов и организовать наблюдение за соответствием и обеспечением выполнения у портов ВВ.	[СЕР] координирует работу
26	Провести подробную оценку риска для портов высокого риска, определенных по время Региональной оценки риска.	[СЕР] координирует работу
27	Разработать национальное законодательство, требующее обработки ВВ, при согласовании с другими программами управления и контроля вылавливаемых видов.	Главные органы организуют и координируют работу
28	Разработать региональную систему по управлению, мониторингу и контролю биоразнообразия в Каспийском море.	[СЕР] координирует работу
29	Установить меры по проверке эффективности обработки балластной воды в УЭВ в регионе.	[СЕР] устанавливает надлежащие процедуры
30	Определить применимость к судам, которые не попадают под действие Конвенции по управлению балластной водой.	[СЕР] организует обсуждение
31	Установить интернет систему обмена информацией	[СЕР] организует систему

	- Специализированной подготовки судовых экипажей по вопросам управления БВ в национальных центрах морской подготовки	
13	Запрашивать приобщение суда о предоставлении форм сообщений в БВ (шаблон ИМО) и организовать национальную / региональную информационную систему.	Государства порта
14	Разработать Региональный план связи и распространения информации, также как и План мобилизации ресурсов.	[СЕР] организует
15	Провести фоновые биологические исследования/мониторинг в портах, включая подготовку персонала для проведения таких исследований.	[СЕР] координирует работу по сбору данных
16	Рассмотреть возможность адаптации Тегеранского протокола о каспийском биоразнообразии для поддержки действий по биологическому контролю.	[Секретариат Тегеранской Конвенции] выполняет процедуру внесения дополнений
17	Изучить индустриальные технологии по обработке балластной воды и внедрять в рамках Каспийского моря	[СЕР] координирует работу по сбору и распространению информации
18	Приобщение суда должны иметь в наличии План управления БВ и Журнал ре-встрации операций с БВ.	Государства порта вносят необходимые требования в процедуру контроля
19	Сформулировать критерии для предоставления экипажей при привлечении УЭВ и механизмы консультаций по вопросам предоставления экипажей	[СЕР] организует обсуждение
20	Создать базу данных по обнаруженным инвазивным видам	[СЕР] организует создание базы данных
21	Обсудить гармонизированные добровольные меры по управлению балластной водой в Каспийском регионе	[СЕР] организует обсуждение
	ДЕЙСТВИЯ НА ПОСЛЕДУЮЩИЙ ПЕРИОД (2014-2020)	ЗАДАЧИ / ОТВЕТСТВЕННОСТЬ
22	В зависимости от результатов национальных инициатив (и межрегиональных обсуждений) [СЕР] [Секретариат Тегеранской Конвенции] проводит при поддержке финансовых организаций пледарную экологическую проработку и изучение технических возможностей наиболее перспективных вариантов управления балластной водой.	Организует [СЕР] [Секретариат Тегеранской Конвенции].
23	Способствовать установке эффективного оборудования по приему осадков в регионе.	[СЕР] организует консультации с заинтересованными странами и соответствующими отраслями Техническое консультирование и возможная поддержка посредством проекта Глобальный Партнерство может быть

		<p>электронной связи, при необходимости организуя отдельные заседания технических экспертов для окончательного обсуждения проекта стратегии и подготовки Конференции на уровне правительств.</p> <p>Стороны Тегеранской Конвенции проводят Конференцию на уровне правительства для одобрения Региональной стратегии.</p> <p>Главные органы проводят переговоры с национальными правительствами и запрашивают материалы, пригодные для транслиации, и разрешения на транслиацию.</p> <p>Государства, с помощью ИМО, если необходимо.</p>
6	Одобрить Стратегию по управлению балтийской водой в Каспийском регионе на соответствующем уровне для обеспечения эффективного внедрения и интеграции в правовые рамки Тегеранской Конвенции	
7	Провести национальные семинары по информированию о проблеме, включая трансляцию документальных фильмов по проблеме.	
8	Настоятельно, насколько это практически возможно, требовать от судов, ведущих флаг страны, или заходящих в ее порты, иметь на борту и выкладывать на дебаркадальной основе судовой План по управлению балтийской водой до вступления в силу Конвенции ИМО, в качестве составной части усилий по увеличению осведомленности о проблеме.	
9	Разработать национальный/региональный реестр экспертов с опытом по всем аспектам управления балтийской водой для проведения технических обсуждений и исследований (реестр должен включать офицеров Контроля Государства порта, инспекторов по балтийской воде, ученых и пр.).	[СЕР] предоставляет свой текущий список экспертов (реестр) в качестве модели и точки отсчета, для помощи Главным органам в их усилиях по созданию реестра экспертов по балтийской воде.
10	Содействовать организации обмена мнениями/информацией на межгосударственном уровне Каспийское-Черное-Балтийское море для определения сфер совместной деятельности, действий по сотрудничеству и межгосударственных мер по предотвращению, а также изучению возможных путей мобилизации ресурсов	Главные органы, консультируясь с [СЕР] и ИМО, завершают создание реестра
11	Включить соответствующую деятельность, предусмотренную данными документом, в (будущую) фазу СЕР и/или соответствующий протокол Тегеранской Конвенции для создания возможностей межрегионального сотрудничества	[Секретариат Тегеранской Конвенции] запрашивает соответствующие региональные Секретариаты и вносит предложения по месту проведения совещания.
12	Начать деятельность по наращиванию (организационного и технического) потенциала на национальном и региональном уровне для решения проблемы балтийской воды путем: <ul style="list-style-type: none"> - Повторения регионального вводного курса подготовки по управлению БВ. - Регионального углубленного курса подготовки по управлению БВ 	[Секретариат Тегеранской Конвенции] принимает соответствующие меры
		[СЕР] и ИМО мобилируют ресурсы с национальной поддержкой от финансовых учреждений ИМО, [СЕР] организуют тренинги

Приложение I
ДОРОЖНАЯ КАРТА К ПЛАНУ ДЕЙСТВИЙ

ДЕЙСТВИЯ НА БЛИЖАЙШЕЕ БУДУЩЕЕ (2012-2014)	ЗАДАЧИ / ОТВЕТСТВЕННОСТЬ
1 Государства назначают Главной орган, который несет основную ответственность перед своим правительством за координацию национальных действий по проблеме балластной воды и держат связь по этим вопросам с [СЕР] и ИМО.	[СЕР] ведет переговоры с Государствами для инициирования процесса назначения Главного органа и ведет список Главных органов и их контактных лиц. [СЕР] распространяет руководство для Главных органов и помогает странам проводить процесс формирования НЦРТ в случае необходимости
2 Стороны формируют Национальную целевую рабочую группу (НЦРТ), члены которой представляют различные министерства и отрасли, включая правительственные администрации морского транспорта, охраны среды, рыбной ловли / морских ресурсов, здравоохранения / карантин и финансов, шлюз представителей морской научной общности, портовых властей, судовой промышленности, экспертов грузов и других отраслей, рыбной, авиационной индустрии, прибрежного туризма, а также неправительственных природоохранительных организаций.	НЦРТ проводит пересмотр и поддерживает связь с [СЕР] [СЕР] консолидирует национальные позиции и рассылает результаты в Главные органы с целью согласования документа по Региональной политике в отношении вариантов управления балластной водой.
3 Основываясь на исследованиях УВВ, проведенных СЕР, и рекомендациях Семинаров 2007 и 2012 года в Басу, НЦРТ проводит дальнейший пересмотр существующих мероприятий на национальном уровне и оценку воздействия принятых мер по управлению балластной водой, а также готовит национальную позицию в отношении предоптимальных вариантов управления балластной водой. Сообщает национальную позицию в [СЕР].	ИМО предоставляет помощь во время процесса консолидации Стороны проводят подготовку к ратификации, запрашивая помощь ИМО при необходимости.
4 Параллельно поддерживается ратификация и секретное широкое участие ИМО по управлению балластной водой Конвенции прибрежными государствами	[СЕР] с помощью экспертов (консультантов) координирует подготовительную работу по одобрению Стратегии при помощи экспертов с Главными органами.
5 Утвердить Региональную стратегию и План действий для обеспечения гармонизации национальной политики и правовых рамок и создания основ для регионального сотрудничества в целях решения проблемы водных инвазий, происходящих посредством судовой балластной воды.	[СЕР] организует работу консультантов с помощью средств



- a) Утвердить Каспийскую Стратегию и План действий по управлению балластной водой для согласования Национальных политик и законодательных рамок. Также – сформировать Региональную целевую рабочую группу для поддержки внедрения Региональной стратегии;
- b) Уполномочить [СЕР] координировать и помогать внедрению Плана действий в регионе;
- c) Предложить включить основную деятельность в соответствии с Региональным планом действий (определенным на региональном Семинаре-2012) в программу работы Секретариата Тегеранской Конвенции для привязки усилий Каспийского региона к региональным усилиям стран Балтийского и Черного морей, что составит межрегиональное сотрудничество;
- d) Разработать региональный план связи и поддержки, также как и план мобилизации ресурсов;
- e) Рассмотреть возможность дополнения Протокола о Биоразнообразии Тегеранской Конвенции для поддержки действий по управлению инвазивными видами;
- f) Что [СЕР] на своих совещаниях представителей стран, которые будут проводиться раз в два года, будет информировать о статусе внедрения Плана действий для последующей передачи этой информации рабочим совещаниям Сторон Тегеранской Конвенции;
- g) Предоставлять [СЕР] соответствующую информацию о деятельности на национальном уровне с целью ее рассмотрения и оценки с точки зрения соответствия и общей эффективности Плана действий; и
- h) После завершения подробного изучения технических и экономических вопросов, провести Региональную Конференцию доноров для определения потенциальных доноров / банков которые могут служить источниками финансирования.

Приложение III

СПИСОК УЧАСТНИКОВ

Региональный семинар по разработке региональной стратегии и Плана действий по имплементации Конвенции по управлению балластными водами

Баку, Азербайджан, 9 - 11 июня 2012 г.

No	Name, surname	Organization	Signature	E-mail & phone
1	Capt. Ehtiram Rahimov	Deputy head of the State Maritime Administration of the Republic of Azerbaijan		e-rahimov@ardda.gov.az tel: +994-497-44-05 (105)
2	Mr. Alex Sagaydak	IMO		ceo@olviamaritime.com
3	Mr. Markus Helavuori	IMO		mhelavuo@imo.org
4	Mr. Shahram Nourbakhsh	Islamic Republic of Iran		shnourbakhsh@hotmail.com 0098 21 88233147
5	Mr. Mohammad Bagher	Islamic Republic of Iran		mchegini55@yahoo.com 0098 1 525462001-6
6	Ms. Irina Simonova	Russian Federation		i.simonova@rosmorport.ru + 7 495 626 1425 Int. 18-38
7	Ms. Ekaterina Anatolievna Srebniak	Russian Federation		srebnyakea@smpcsa.ru + 7 495 626 1806
8	Ms. Natalia Akulina	Russian Federation		akulinann@morflot.ru + 7 495 626 9470
9	Ms. Nailya Baishuakova	Kazakhstan		bayshuakova@mtc.gov.kz +7 7172 24 24 19/29 08 74
10	Ms. Tatyana Demko	Kazakhstan		demko_t@aktauport.kz + 77 0144 3624
11	Mr. Begenchgeldi Hanmammedov	Turkmenistan		begench.83@mail.ru + 993 651 61819
12	Mr. Elchin Ganjaliyev	The State Maritime Administration of the Republic of Azerbaijan		Elhcin.Ganjaliyev@ardda.gov.az tel: +994-497-44-05 (205)
13	Ms. Nigar Abdurahmanova	The State Maritime Administration of the Republic of Azerbaijan		Nigar.Abdurahmanova@ardda.gov.az tel: +994-497-44-05 (231)
14	Mr. Seymur Mirzayev	The State Maritime Administration of the Republic of Azerbaijan		s.mirzayev@ardda.gov.az tel: +994-497-44-05 (118)
15	Mr. Mahammad Allahverdiyev	The Ministry of Emergency Situations of the Republic of Azerbaijan		mahammad.allahverdiyev@fhn.gov.az 055-512-49-80
16	Mr. Sohrab Rahimov	The Ministry of Ecology and Natural Resources of the Republic of Azerbaijan		sohrabrahimov@hotmail.com
17	Mr. Ulduz Rajabov	Caspian Sea Oil Fleet		ulduz58@mail.ru 050-320-25-04
18	Mr. Miran Sepic	McDermott Caspian Contractors, Inc		msepic@mcdermott.com
19	Mr. Madhu Pappala	McDermott Caspian Contractors, Inc.		
20	Mr. Oruj Shiriyev	Bue Caspian Ltd.		oruj.shiriyev@topaz-marine.com +994-050-255-41-02
21	Mr. Namig Asgarov	Azerbaijan State Caspian Shipping Company		retro555@mail.ru 050-663-59-61

22	Mr. Ilham Aliyev	Caspian Shipyard Company Ltd.		ilham.aliyev@csc.az
23	Mr. Aghasef Xalfeyev	The State Oil Company of Azerbaijan Republic		Agasef.Xalfeyev@socar.az
24	Mr. Babek Taghiyev	Baku International Trade Sea Port		
25	Mr. Yusif Mammadov	BP		E-mail: mamedoya@bp.com
26	Mr. Mehman Harunov	The Ministry of Transport of the Republic of Azerbaijan		m.harunov@mintrans.az
27	Mr. Niyazi Azimov	Parliament of the Republic of Azerbaijan		
28	Mr. Shamil Huseynov	Parliament of the Republic of Azerbaijan		
29	Mr. Fakhraddin Mirzayev	Sanitary and Epidemiology Service in water transport.		sunaggem@mail.ru 050-353-62-45
30	Mr. Natig Guliyev	"Monolit-D" LLC		monolit.bunker@mail.ru